

ícaro

ESTE EXEMPLAR É SEU YOURS TO TAKE HOME
WWW.ICAROBASIL.COM.BR



REVISTA DE BORDO VARIG VARIG INFLIGHT MAGAZINE
253 SETEMBRO SEPTEMBER 2005



OS BONS LUCROS DA ÉTICA E DA TRANSPARÊNCIA

THE BENEFITS OF ETHICAL
GOVERNANCE

**Londres, um
passeio pela
arquitetura**
Classy architecture
in classic London

**O Caminho
de Santiago, de
bicicleta**
Bicycling the Way
of St. James

Ícaro

REVISTA DE BORDO VARIG VARIG INFLIGHT MAGAZINE

256 DEZEMBRO DECEMBER 2005

Talento brasileiro no Natal de Nova York
Brazilian brightens Christmas in New York

A moda alegre de Isabela Capeto
Isabela Capeto's Fashion World

UMA VIAGEM DE

Zeppelin

NO PAÍS DA COPA

SOAR OVER THE LAND OF THE WORLD CUP

A NATUREZA TAMBÉM PROMOVE
ENCONTROS NOS NOSSOS HOTÉIS

www.fecuripater.com.br

www.tropicalhotel.com.br

Promova seu evento com a
Tropical Hotels & Resorts Brasil!



TROPICAL
HOTELS & RESORTS

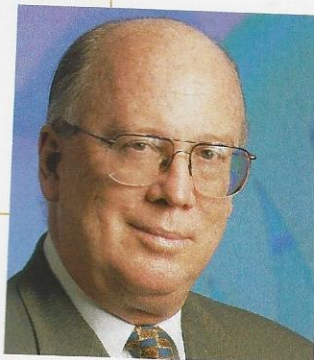
Brasil



Manaus • Cataratas do Iguaçu • Salvador • Porto Seguro • João Pessoa

welcome

OMAR CARNEIRO
DA CUNHA
PRESIDENTE DA VARIG
presidencia@varig.com



Novas rotas

A VARIG TEM UMA SÉRIE DE NOVIDADES para oferecer a seus clientes durante o segundo semestre que começa agora. Uma delas será a retomada da rota para Munique, na Alemanha, trazendo mais conforto e opções de conexões para seus passageiros. A empresa, que já opera duas frequências diárias para Frankfurt, passa a oferecer 17 ligações por semana entre o Brasil e um de seus mais importantes parceiros comerciais no continente europeu.

Assim, a VARIG também pretende abrir mais uma porta – agora pela Europa – para seus vôos entre a América do Sul e a Ásia, especialmente para o Japão e a China. Além disso, a nova ligação vai oferecer mais frequências regulares aos torcedores do futebol que pretendem ir à Alemanha assistir a Copa do Mundo em 2006.

Em 1º de setembro, a VARIG também altera e amplia suas ligações com Nova York e Miami e, entre 15 de dezembro e 30 de março de 2006, passa a oferecer mais três frequências semanais para as duas cidades.

Para os usuários da ponte aérea entre Rio e São Paulo, outra novidade: a possibilidade de fazer reservas nos vôos entre os dois aeroportos centrais. O novo sistema, porém, manterá a principal característica destas ligações que é a compra de passagens e embarque imediato. A VARIG opera 60 vôos diários na ponte Rio/ São Paulo, com saídas a cada 20 minutos, em média. A empresa também vai aumentar a oferta de assentos no mercado doméstico com a reconfiguração interna de suas aeronaves, oferecendo mais 504 novos lugares nos vôos internos, durante o segundo semestre.

Essa é a nossa VARIG, sempre pensando em servir você cada vez melhor.

Routes for a new era

VARIG HAS A WHOLE series of new things to offer its customers during the second half of this year. One of them is the return of the Munich, Germany, route with more comfort and connections for our passengers. The company already has two daily flights to Frankfurt, and will now offer 17 flights a week between Brazil and one of its most important trade partners on the European continent.

In this manner, VARIG intends to open another gateway – via Europe – for its flights between South America and Asia, especially to Japan and China. The new connection will also provide more regular flights for soccer fans who plan on attending the FIFA World Cup in 2006, in Germany.

On September 1, VARIG also altered and expanded its links with New York and Miami and, from December 15 to March 30, 2006, it will have three more flights a week to the two cities.

And there's something new for those who use the Rio/São Paulo air shuttle service: advance reservations for flights between the two central airports. The new system, however, will maintain its principal feature – the purchase of tickets, with immediate boarding. VARIG operates 60 flights a day on the Rio/São Paulo shuttle, leaving every 20 minutes, on the average.

The company will also increase by 504 the number of seats it offers on domestic flights, by reconfiguring the inner space of its aircraft during the second half of the year.

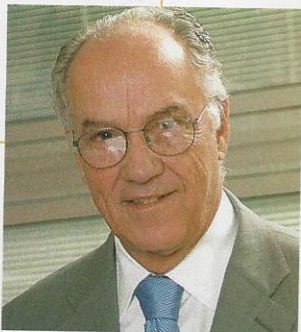


VARIG Brasil

A STAR ALLIANCE MEMBER



ROBERTO MUYLEAERT
PUBLISHER E EDITOR
robertomuylaert@icarobrasil.com.br



Espírito do mundo

É BASTANTE CONHECIDA, entre o pessoal do marketing, a história do cego que pedia esmola no Central Park, em Nova York, com sua latinha colocada ao lado de um cartaz: “Sou cego”. Os transeuntes contribuíaam de tempos em tempos com algumas moedas, ao que o pedinte agradecia com um aceno de cabeça.

Passa um publicitário e pergunta se pode acrescentar quatro palavras e um ponto de exclamação ao cartaz: “É primavera, e eu sou cego!”.

As moedas passam a tilintar na lata, a cada passante. O cego, feliz, embora sem saber o que acontecia, não podia perceber a correlação entre as flores coloridas da primavera e a emoção dos doadores.

No momento atual, é possível tirar várias conclusões desse episódio. Especialmente no que diz respeito aos marquetólogos, capazes de encher de votos, ou de moedas, diversas latinhas, independentemente da ideologia ou coloração dos interessados, como a imprensa vem mostrando.

Mas há uma forma positiva de encarar esses episódios, imaginando que o nosso sistema democrático possa, a partir deles, se livrar dos vícios de que padece há muitos anos.

Como dizia Winston Churchill, democracia é a pior forma de governo, exceção feita a todas as outras formas que de tempos em tempos são tentadas.

Mas como **Ícaro**, revista de bordo, é feita para tratar de temas mais amenos e agradáveis, vamos falar da primavera como época ideal para viagens nacionais e internacionais, cujos passageiros, somados, mantêm incólume a liderança da VARIG dentre as empresas aéreas do Brasil.

Época em que o espírito do mundo está presente na fruição das atrações de todos os destinos à disposição dos viajantes, e também na emoção do colorido das flores, como acontece na história do Central Park, em Nova York.

Spirit of the world

MARKETING PEOPLE know very well the story of the blind beggar in New York's Central Park, with a tin can by a sign, saying: "I'm blind". Passersby dropped in coins, once in a while, which the beggar acknowledged with a nod of his head.

An advertising man came by and asked if he could add three words and an exclamation point to the sign: "It's Spring, and I'm blind!"

The coins began to jingle merrily into the can. The happy blind man didn't know what was going on, unable, as he was, to see the correlation between the colorful Spring flowers and the enthused donors.

In our days, it is possible to extract several correlations from this episode. Especially with regard to marketers who are able to fill numerous tin cans with votes, or coins, no matter the ideologies or political shadings of their clients, as the press has been showing us.

But there's a positive side to these episodes, by imagining that, based on them, our democratic system can rid itself of the vices in which it has wallowed for many years.

As Winston Churchill said, "It has been said that democracy is

the worst form of government, except for all the others that have been tried."

But, since **Ícaro** is made to deal with milder, more pleasant subjects, we will speak of Spring as the ideal time for domestic and international travel, and of passengers who have maintained VARIG's leadership among Brazil's airline companies.

This is a time when the spirit of the world manifests itself, in the enjoyment of attractions at all destinations available to travelers, and also in the thrill of colorful flowers, as in the Central Park story.



Avião bate asa?

Ainda há quem se impressione com certa oscilação das pontas das asas. Basta a mais leve turbulência para que esses movimentos para cima e para baixo passem a impressão de que o avião está... batendo asas. Ora, mesmo durante o taxiamento em terra, essas oscilações são perfeitamente normais e afetam a asa desde a raiz, onde ela se insere na fuselagem, até a ponta, que é sempre o ponto de referência dos mais ansiosos.

A explicação simplificada remete às brincadeiras com régua de madeira, metal ou plástico que todos conhecem da infância, quando se fixava uma das pontas enquanto se elevava e soltava a outra, fazendo-a vibrar até parar. Conforme o material, comprimento ou mesmo uma ação de amortecimento provocada, o tempo e a amplitude da régua que sobe e desce podem variar bastante. Substituindo-se a régua pela asa, seu comprimento pela envergadura e os dedos infantis pelas correntes de ar momentaneamente turbulentas, teremos uma boa analogia do que provoca aquele "bater das asas".

Cada modelo de asa é projetado levando em conta sua elasticidade e sua vibração natural ao longo da envergadura, sua ação de amortecimento com relação à fuselagem e outros fatores complexos. As pontas das asas dificilmente se desviam da posição normal mais de um metro, não obstante a percepção dos passageiros mais impressionáveis, que chegam a temer por algo mais sério.

O ideal é que eles pudessem assistir a um ensaio numa fábrica da Boeing ou da Airbus. Nesses testes, quebrar uma asa, deformando-a com poderosos macacos hidráulicos, faz parte do programa. A boa notícia é que, nessas experiências, as asas só se rompem depois de superados oito metros, para cima ou para baixo. Aí sim o estrondo é assustador e pode ser ouvido longe.

Do airplanes flap their wings?

Some people get nervous when they see the wingtips "flapping" a bit. In the slightest turbulence, those up and down motions give the impression that the plane is beating its wings. The fact is that during the taxi phase on the ground, these movements are perfectly normal, running from the base of the wing, where it is attached to the fuselage, to the tip, which is always in the eye of the more anxious types.

A simplified explanation goes back to that old children's game with wood, metal or plastic rulers, where one end is held firmly to the desk top and the other end is strummed, making it vibrate. According to the type of material, length or even some type of shock absorption applied, the timing and spread of the vibrating ruler could vary quite a bit. If you think of a wing, instead of a ruler, with its length strummed by the childish fingers of momentarily turbulent air currents, this gives you a good illustration of what makes that

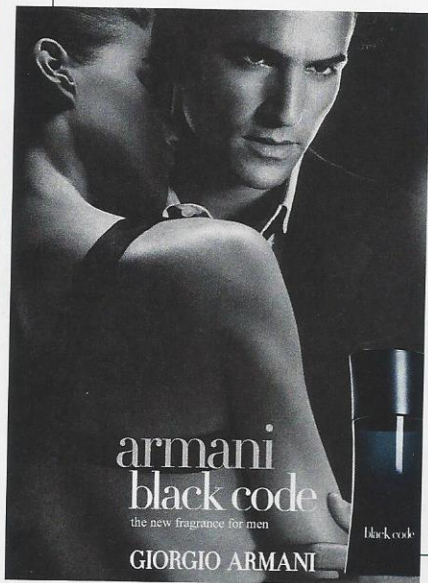
"beating wings" effect.

Each wing model is designed for elasticity and natural vibration along its entire span, shock absorption where connected to the fuselage, and other complex factors. The wingtips rarely vary more than a yard from the normal position, despite what it looks like to the more anxious passengers who fear that something more serious is happening.

The ideal would be for them to watch a wing test at a Boeing or Airbus factory, where the test program includes bending a wing with powerful hydraulic jacks until it breaks. The good news is that, in these experiments, the wings only break upwards or downwards (after going beyond an 8-yard bend). And that's when the boom is scary and can be heard far away.

TEXTO BY
ERNESTO KLOTZEL

ILUSTRAÇÃO
ILLUSTRATION
CLAYTON JR



Black Code, perfume de pai | Black Code, cologne for fathers

A esperada fragrância Armani Black Code, de Giorgio Armani, chega ao Brasil de VARIG. Desembarcou nas perfumarias locais em agosto como opção de presente para o Dia dos Pais. Essa é a quarta fragrância masculina da marca Giorgio Armani em 20 anos e a primeira classificada como oriental, a família olfativa mais sensual que existe. Os passageiros da ponte aérea VARIG receberam amostras do sofisticado perfume e participaram do sorteio a bordo de frascos de Black Code durante a semana do Dia dos Pais. Curiosidade: o vidro laqueado azul-escuro lembra a lapela acetinada de um smoking Giorgio Armani. Digno de tapete vermelho. | *The long-awaited Armani Black Code, by Giorgio Armani, came to Brazil on VARIG. It landed in local perfume shops in August as an option for Father's Day. This is the fourth men's fragrance by Giorgio Armani in 20 years, and the first to be classified as oriental, the most sensual olfactory senses in the world. Passengers on VARIG's Rio/São Paulo shuttle received samples of the sophisticated cologne and participated in an onboard drawing for bottles of Black Code, during the week before Father's Day. The lacquered dark-blue bottle reminds one of the satin lapel of a Giorgio Armani tux. Worthy of a red carpet.*

Cariocas, visitem São Paulo. Paulistas, visitem o Rio | Cariocas, visit São Paulo. Paulistas, visit Rio

As cidades do Rio e São Paulo ficaram mais próximas com o lançamento do VARIG SUPER WEEKEND. Este novo produto, promove o turismo entre as duas cidades, disponibilizando pacotes de viagem com preços imbatíveis a partir de R\$ 399,00* (tarifa por pessoa até 30/09/05). O pacote inclui passagem de ponte aérea (ida e volta), hospedagem em apartamento duplo, café da manhã, e assistência de viagem. Além dessas vantagens, o VARIG SUPER WEEKEND poderá ser pago com todos os cartões de crédito. O VISA – parceiro do programa – oferece promoção especial que financia a compra em até 3x sem juros* com o primeiro pagamento após a viagem. Saiba mais sobre esta novidade! Acesse www.superweekend.com.br e tenha um super fim de semana. | *The cities of Rio and São Paulo are closer now, since the launch of the VARIG SUPER WEEKEND. This new product promotes tourism between the two cities with travel packages at unbeatable prices, starting at R\$ 399,00* (per person, until 9/30/05). The package includes the air shuttle (round trip), accommodations in a double room, breakfast, and travel assistance. Besides these advantages, the VARIG SUPER WEEKEND can be paid with any credit card. VISA is a partner in this program and offers a special payment plan of up to 3 equal payments*, with the first payment coming after the trip. Find out more! Go to www.superweekend.com.br and have a super weekend.*

*CONSULTE CONDIÇÕES EM NOSSO SITE **SEE CONDITIONS AT OUR SITE



www.varig.com.br

Promoções, informações e muito conforto no ar! | Promotions, information, and lots of comfort in the air!

No site da VARIG é assim. Com uma navegação simples e segura, você tem acesso a diversas informações necessárias para tornar sua viagem ainda mais confortável, além de promoções exclusivas e pagamento facilitado em até 6x sem juros* no cartão de crédito. Opte pela qualidade! Agora, em nosso site, vôos da ponte aérea Rio-São Paulo também permitem reservas antecipadas**, uma facilidade a mais para você que voa VARIG. Acesse www.varig.com.br: a sua próxima viagem a um clique de distância. | *That's VARIG's site. You can simply and safely access a variety of information to make your trip even more comfortable, plus you will find exclusive promotionals and payment facilitated in up to 6 equal payments on your credit card. Choose quality! Our site also allows advance bookings for the Rio/São Paulo shuttle**. Just one more convenience for you who fly on VARIG. Go to www.varig.com.br where your next trip is just a click away.*



*CONSULTE CONDIÇÕES EM NOSSO SITE ** APROXIMADAMENTE 50% DOS ASSENTOS SÃO DISPONÍVEIS PARA RESERVAS. OS DEMAIS SÃO EXCLUSIVOS PARA VENDAS NO BALCÃO
 **SEE CONDITIONS AT OUR SITE ** APPROXIMATELY 50% OF THE SEATS ARE AVAILABLE FOR BOOKING. THE REST ARE EXCLUSIVELY FOR OVER-THE-COUNTER SALES

EXERCÍCIOS EXERCISES

Algumas repetições destes exercícios podem melhorar a circulação e aumentar o seu conforto durante a viagem. Quando possível, alongue suas pernas andando pelo avião, especialmente em vôos de longa duração. *A few repetitions of these exercises can improve blood circulation and make you more comfortable during the flight. When possible, stretch your legs by walking in the aisle, especially on long flights.*



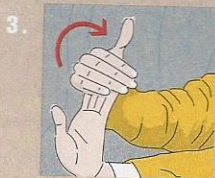
1. Na posição sentada, partindo com as mãos nas coxas, eleve lentamente os membros superiores em direção ao teto, abra e feche as mãos 3 vezes com os membros ainda elevados. Retorne ao peito, cruzando os braços. Reinicie dessa posição.

While seated, starting with your hands on your thighs, slowly raise your arms toward the ceiling, opening and closing your hands 3 times, while your arms are raised. Lower them, crossing them on your chest. Begin again, from this position.



2. Incline a cabeça lateralmente para a direita. A mão do mesmo lado deve ser posicionada acima da orelha contrária, provocando uma pequena tração da cabeça no sentido do ombro direito. Sustente por 10 segundos. Repita para o lado esquerdo, com o braço esquerdo. Repita esse exercício 5 vezes.

Incline your head sideways to the right. Extend your right hand over your head to just above your left ear, drawing your head lightly toward your right shoulder. Hold it for 10 seconds. Perform the same movement, but on the left side, with your left hand. Repeat this exercise 5 times.



3. Com o braço direito estendido paralelamente ao chão, puxe levemente com a mão esquerda todos os dedos da mão direita, com o punho para cima no sentido do peito. Sustente por 10 segundos. Repita 2 vezes, alternando para cada lado.

With your right arm extended parallel to the floor, take your left hand and lightly pull all of the fingers of your right hand, wrist turned up, back toward your chest. Hold it for 10 seconds. Repeat the exercise 2 times, for each hand.



4. Puxe uma perna de cada vez com o joelho flexionado, levando-a para perto do peito. Volte a posar a perna na poltrona. Repita o exercício 5 vezes para cada perna, de forma alternada.

With your knee bent, raise one leg at a time as close to your chest as you can. Then return it to the seated position. Alternate legs, repeating the exercise 5 times.



5. Com os pés apoiados no piso do avião, levante os calcanhares. Abaix e levante a ponta dos pés, alternando sucessivamente esse movimento, sem pausas. Repita 10 vezes. Faça o exercício com os pés juntos.

With your feet flat on the floor, raise your heels. Then lower your heels and raise your toes. Perform this alternating movement without pausing. Repeat it 10 times, exercising both feet at the same time.



6. Incline o corpo à frente, flexionando a cabeça em direção aos joelhos. Estenda os braços em direção à ponta dos pés, realizando uma pequena tração de 3 segundos das pontas dos pés no sentido do corpo. Retorne lentamente à posição sentada, com relaxamento total do corpo, soltando o ar dos pulmões. Repita 3 vezes.

Lean your body forward, with your head bent toward your knees. Extend your arms toward the tips of your toes, while raising the tips of your toes toward your body, holding for 3 seconds. Slowly return to the sitting position, with your body totally relaxed, while breathing out. Repeat this 3 times.

O Programa Bem Estar foi desenvolvido pela Gerência Médica da Fundação Ruben Berta em parceria com o Incor, a Sociedade Brasileira de Angiologia e Cirurgia Vas-
cular e a Sociedade Brasileira de Medicina Aeroespacial (SBMA). Os exercícios não são indicados caso você sinta dor ao realizá-los ou apresente alguma limitação física
ou clínica. Consulte o seu médico. *The Well-Being Travelling program was developed by the Ruben Berta Foundation in conjunction with INCOR (University of São
Paulo Medical School Heart Institute), the Brazilian Angiology and Vascular Surgery Society, and the Brazilian Society of Aerospace Medicine (SBAM). The exercises are
not recommended if you feel pain while performing them or if you have any physical or clinical limitation. Please consult your doctor.*



OCEANO ATLÂNTICO

Equador

Brasil

Tropico de Capricórnio

RESERVAS BRASIL

4003-7000*

0xx11/4003-7000**

www.varig.com.br

Lojas VARIG/Ticket Office

Agências de Viagem/Travel Agencies

* Ligação tarifada através de pulso local.

** Localidades não atendidas pelo serviço 4003, ligação com tarifa telefônica DDD.



VARIG

Brasil

LINHAS NACIONAIS

DOMESTIC ROUTES

Asia

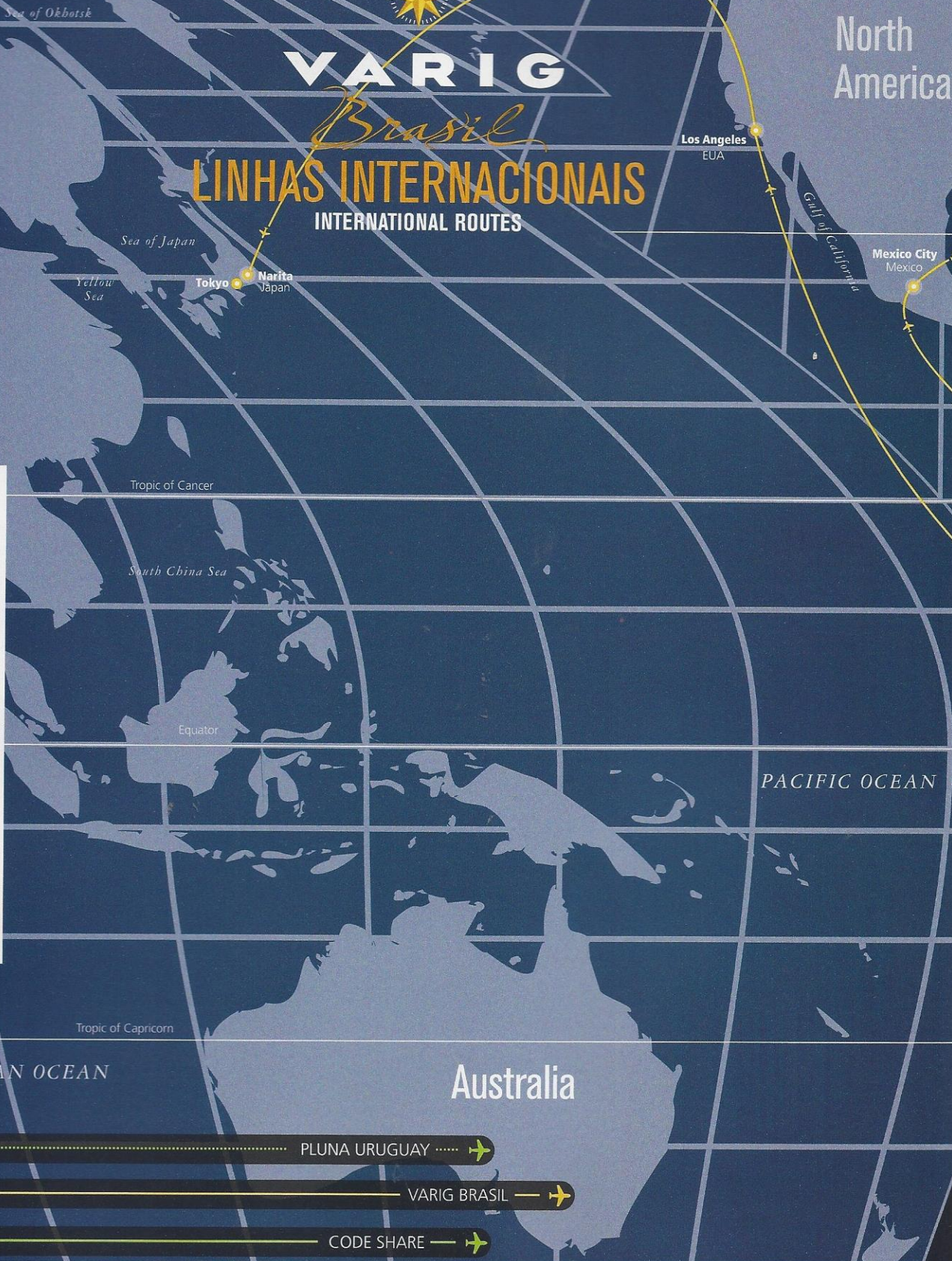
North America

VARIG

Brasil

LINHAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL ROUTES



- STAR ALLIANCE
- AIR CANADA
- AIR NEW ZEALAND
- ANA
- Asiana Airlines
- Austrian
- bmi
- LOT POLISH AIRLINES
- Lufthansa
- Scandinavian Airlines
- SINGAPORE AIRLINES
- Spanair
- TAP PORTUGAL
- Thai
- UNITED
- US AIRWAYS
- VARIG

INDIAN OCEAN

Australia

PLUNA URUGUAY

VARIG BRASIL

CODE SHARE

RESERVAS
RESERVATIONS

ÁFRICA AFRICA
JOHANNESBURGO 011 289 8065

AMÉRICA AMERICA
BRASIL 4003-7000*
..... 0x11 4003-7000**

* LIGACÃO TAMBUÉM ATENDIDO PELO LOCAL
** LOCALIDADES NÃO ATENDIDAS PELO SERVIÇO AEREO. LIGACÃO COM TAMBÉM TELEFÉRICA 000

ASSUNÇÃO 595 21 448 850
ESTADOS UNIDOS
E CANADÁ 1-800-468 2744 (1-800-60 VARIG)
MÉXICO (52) 555 280-9027
VENEZUELA 58 (212) 202-2811
COLÔMBIA 57 (1) 350-7100
PERU 51 (1) 221-0275

BOLÍVIA (SANTA CRUZ) 59 (13) 333-1105
PARAGUAI 595 (21) 448-850
ARGENTINA (54) 11 4329-9211
CHILE 56 (2) 707-8007
URUGUAI (598) 2 604-4080
ARGENTINA 54 (011) 4329-9211 (BUENOS AIRES)
..... 0810 321 82744 (CÓRDOBA)



ASIA ASIA
 JAPÃO (81) 3-5408-6711
 CHINA (852) 2511-1234

EUROPA EUROPE
 IRLANDA 01 819 1089
 PORTUGAL 7077 85252
 ESPANHA 34 91 6239715
 INGLATERRA 0870 120 3020
 REINO UNIDO 0870 120 3020

FRANÇA 0826 10 26 25
 ITÁLIA (MILAN) 199 4045 45
 (ROMA) 199 404140
 ALEMANHA 01805 838 008
 (0,12 EUR/MINUTE)
 DINAMARCA 0033 37 7221

BOEING 757-200

Frota *fleet*: 04
 Número de passageiros *seating*: 176
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 99.790 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 865 km/h



BOEING 777-200

Frota *fleet*: 08
 Número de passageiros *seating*: 287
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 294.835 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 900 km/h

BOEING 737-700

Frota *fleet*: 02
 Número de passageiros *seating*: 132
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 69.398 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 830 km/h

MD-11

Frota *fleet*: 13
 Número de passageiros *seating*: 285
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 280.320 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 890 km/h

BOEING 737-500

Frota *fleet*: 11
 Número de passageiros *seating*: 117
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 52.389 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

BOEING 767-300

Frota *fleet*: 05
 Número de passageiros *seating*: 249
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 181.436 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 865 km/h

BOEING 737-300

Frota *fleet*: 30
 Número de passageiros *seating*: 132
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 61.235 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

BOEING 737-800


Frota *fleet*: 02
 Número de passageiros *seating*: 156
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 77.337 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 850 km/h


BOEING 737-400

Frota *fleet*: 4
 Número de passageiros *seating*: 132
 Peso máximo de decolagem *max. wt*: 65.317 kg
 Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

CONFIRA A PROGRAMAÇÃO DISPONÍVEL NO SEU VÔO PROGRAMMING AVAILABLE ON YOUR FLIGHT

JULHO / JULY

DO / FROM BRAZIL 

 PARA / TO BRAZIL

MANAUS / BELÉM / FORTALEZA
LISBON / LONDON

THE WEDDING DATE

EM BOA COMPANHIA / A FAMÍLIA DA NOIVA (VÔO 8703/8705/8707)
IN GOOD COMPANY / GUESS WHO (FLIGHT 8703/8705/8707)

FRANKFURT / FRANCE / MILAN

THE WEDDING DATE

A FAMÍLIA DA NOIVA
GUESS WHO

NEW YORK / MIAMI

THE WEDDING DATE / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8814)
THE WEDDING DATE / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8814)

A FAMÍLIA DA NOIVA
GUESS WHO

LOS ANGELES

THE WEDDING DATE

A FAMÍLIA DA NOIVA / MISS SIMPATIA 2
GUESS WHO / MISS CONGENIALITY 2

TOKYO

MISS SIMPATIA 2 / EM BOA COMPANHIA
MISS CONGENIALITY 2 / IN GOOD COMPANY

A FEBRE DA BOLA
FEVER PITCH

MADRID / BOGOTA / CARACAS /
SANTIAGO / LIMA / MEXICO

THE WEDDING DATE / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8670/8676)
THE WEDDING DATE / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8670/8676)

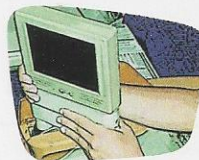
A FAMÍLIA DA NOIVA / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8715)
GUESS WHO / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8715)



DVD

Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Onze Homens e um Segredo **Ocean's Eleven** / Entre
Umas e Outras **Sideways** / 171 **Criminal** /
A Lenda do Tesouro Perdido **National Treasure** /
Ray / O Terminal **The Terminal** / Espanglês
Spanglish / Feminices / Cartoon Network

PTV (Disponível no B-777 VRE/VRF/VRJ: monitores individuais) (Available
on the B-777 VRE/VRF/VRJ: individual monitors)



The Wedding Date (canal channel 1) / A Família
da Noiva **Guess Who** (canal channel 2) /
Miss Simpatia 2 **Miss Congeniality 2** (canal
channel 3) / A Febre da Bola **Fever Pitch** (canal
channel 4) / Simpsons (canal channel 5)

PERSONAL VIDEO

(VÍDEO individual disponível na 1ª Classe e Classe Executiva em vôos acima de 2 horas)
(Personal videos available in First and Business Classes on flights of over 2 hours)



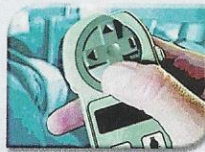
INTERNACIONAL INTERNATIONAL

Entrando numa Fria Maior ainda **Meet the Fockers** /
Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** / Ladrão
de Diamantes **After the Sunset** / Espanglês **Spanglish** /
Entre Umas e Outras **Sideways** / Em Busca da Terra do
Nunca **Finding Neverland** / Dança Comigo? **Shall We
Dance?** / À Beira da Piscina **Swimming Pool** / Feminices

AMÉRICA LATINA LATIN AMERICA

Entrando numa Fria Maior ainda **Meet the Fockers** /
Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Ladrão de Diamantes **After the Sunset** / Espanglês
Spanglish / Feminices

VÍDEO INTERATIVO (Disponível no B-777 VRA/VRB
em todas as classes) (Available on the B-777 VRA/VRB in all classes)



Menina de Ouro **Million Dollar Baby** /
O Outro Nome do Jogo **Be Cool** /
Coach Carter / Hitch - Conselheiro
Amoroso **Hitch** / Em Boa Companhia
In Good Company / Doze Homens e
Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Ladrão de Diamantes **After the
Sunset** / Entrando numa Fria Maior
ainda **Meet the Fockers** / Espanglês
Spanglish / Em Busca da Terra do
Nunca **Finding Neverland**

PEA (Disponível na Primeira Classe e Classe Executiva B-777 VRC/VRD) (Available
in First and Business Classes on the B-777 VRC/VRD)

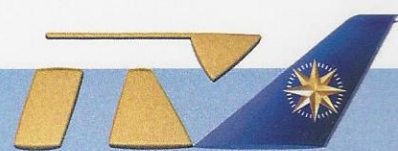


Em Boa Companhia **In Good Company** / Entrando numa Fria Maior
ainda **Meet the Fockers** / Hitch - Conselheiro Amoroso **Hitch** /
Ladrão de Diamantes **After the Sunset** / Onze Homens e um Segredo
Ocean's Eleven / Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Bridget Jones 2 / **The Wedding Date** / Miss Simpatia 2 **Miss
Congeniality 2** / **Ice Princess**



Qualquer dúvida sobre o
Serviço de Telefonia
Aircom, favor contatar:

For any questions regarding AIRCOM Services,
please contact: AIRCOM/ Passenger Services
Support: P.O. Box 518, Station B Montreal, Quebec; H3B
3K3; Canada; Fax: +1 (514) 982-3643



A PROGRAMAÇÃO DA VARIG TV PODE VARIAR EM FUNÇÃO DO TEMPO DE VÔO E HORÁRIO DE DECOLAGEM VARIG TV PROGRAMING MAY VARY, ACCORDING TO FLIGHT LENGTH AND DEPARTURE TIME



MADE IN GERMANY / MADE IN GERMANY
Negócios e finanças. Reportagens atuais do cenário econômico na Alemanha e na Europa. *Business and finance. First-hand reports from the economic scene in Germany and Europe.*



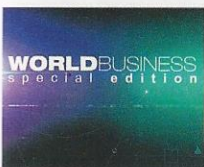
SÓ RINDO / JUST FOR GAGS
Uma apresentação das variedades do Festival *Just For Laughs*, o maior e mais prestigiado festival de comédias do mundo. *From the Just For Laughs Festival, the world's largest and most prestigious comedy festival, comes the best in variety.*



VARIG NO AR / VARIG IN THE AIR
Frederico Lessa apresenta as atrações da Globosat no VARIG no Ar. Destaque: Thiago Brant encara altas aventuras em Minas Gerais a bordo do *Tração Brasil*, que está na programação do SporTV. *Frederico Lessa hosts Globosat's show on VARIG no Ar. Main feature: Thiago Brant takes on high adventure in Minas Gerais with Tração Brasil, which is a part of SporTV's programming.*



TV5
Para uma perspectiva diferente sobre o mundo, decole com a TV5. *To get a different perspective on the world, take off with TV5.*



WORLD BUSINESS SPECIAL EDITION
Um programa informativo e divertido que coloca os eventos tecnológicos e financeiros em perspectiva para telespectadores exigentes. *An entertaining and informative program that puts the world's business, financial and technology events into perspective for discerning viewers.*



SMOOTH JAZZ
Biografias, concertos ao vivo e bastidores do melhor do jazz tradicional e contemporâneo. *A mix of biographies, live concerts and backstage interviews looks at the best in traditional and contemporary jazz.*



SIMPSONS

Neste episódio, uma divorciada muda para a casa vizinha dos Simpsons, junto com sua filha levada de 15 anos de idade, chamada Laura. Bart se apaixona e procura namorá-la quando ela vem trabalhar como baby-sitter. *In this episode, a divorcee moves in next door to the Simpsons and she brings with her a 15-year-old tomboy named Laura. Bart is definitely smitten and attempts to woo her when she comes over to baby-sit.*



TRAMA

Programa musical feito exclusivamente para os clientes VARIG, com clipes diversos e especiais de artistas famosos. *Our musical programming was prepared exclusively for VARIG's passengers, with special music videos by famous performers*



For the Good of the Game

FIFA FEVER

Este é seu canal para tudo o que não sabe e sempre tinha medo de perguntar sobre o futebol da Fifa. Os programas são um abecedário e um 10+ dos times, jogadores, gols, erros, faltas, chutes de canhão, gols contra, controvérsias, e os violentos e suas vítimas. Você também vê os sub-17, as mulheres, os treinadores e os vilões do mundo do futebol. Delicie-se com momentos históricos, jogadas de mestre, fatos desconhecidos e muito mais na série *FIFA Fever*.

This is your channel for everything you didn't know and were always afraid to ask about FIFA soccer. The programs are an A-Z and Top Ten of the teams, players, goals, errors, fouls, blaster kicks, own goals, controversies, and the sinned and sinners. You also see the Under-17s and the women, the coaches and the villains of the world of soccer. Enjoy historic moments, great plays, trivia, and much more with the FIFA Fever TV series.

INFORMAÇÕES INFORMATION

APARELHOS ELETRÔNICOS ELECTRONIC EQUIPMENT

Como aparelhos eletrônicos podem interferir na operação segura da aeronave, solicitamos que sejam observadas as seguintes restrições:

DURANTE TODO O VÔO ESTÁ PROIBIDO: Pagers (receptores de mensagens), telefones celulares, telefones celulares com opção inflight mode (Transforma o telefone em PDA, sem transmitir. Esta opção, que encontra-se em alguns aparelhos mais modernos, não está homologada pelo FAA.) Qualquer tecnologia de transmissão sem fio que utiliza radiofrequência para se comunicar com outros equipamentos (Wireless, Wi-Fi, Bluetooth etc.). Acessórios de laptops/notebooks como: mouse sem fio, impressora. Transceptores e transmissores de rádio e GPS. Transmissores de controle remoto, microfones sem fio.

USO PROIBIDO DURANTE OPERAÇÕES DE POUSO E DECOLAGEM, LIBERADO APENAS EM VÔO CRUZEIRO: Câmeras filmadoras e de vídeo, gravadores de fita K7, laptops/notebooks (cujos acessórios descritos acima não sejam utilizados), PDAs (Personal Digital Assistant) exemplos: palmtops, pocket PC, handhelds, barbeadores elétricos, jogos eletrônicos (game boy etc.), aparelhos de CD (Compact Disc), DVDs (Digital Video Disc), VCDs (Video Compact Disc), LDs (Laser Disc) e DAT (Digital Audio Tape), aparelhos de áudio MP3, máquinas fotográficas digitais.

USO PERMITIDO EM TODAS AS FASES DO VÔO: máquinas fotográficas com flash embutido, marca-passos, relógios eletrônicos, aparelhos auditivos, equipamentos médicos eletrônicos (imprescindíveis).

USO PERMITIDO APENAS EM SOLO ATÉ O FECHAMENTO DAS PORTAS, COM MOTORES AINDA DESLIGADOS: telefones celulares. Os B-777 VRA/VRB estão equipados com power port para computadores na First e Business. É necessário o uso de adaptadores, que estão à venda em lojas especializadas, de acordo com o modelo do seu notebook.

Por razões de segurança, a empresa se reserva no direito de determinar a interrupção da utilização de algum aparelho eletrônico que possa apresentar interferência na aeronave durante o vôo.

Since electronic devices may interfere with the safe operation of the aircraft, we request that the following restrictions be observed:

DURING THE ENTIRE FLIGHT IT IS PROHIBITED to use pagers, cellular telephones, cellular telephones with optional inflight mode (making the phone into a PDA, without transmission. This option is found in some of the most recent devices and is not approved by the FAA), any wireless transmission technology that uses radio waves to communicate with other equipment (Wi-Fi, Bluetooth, etc.), such accessories for laptops/notebooks as a wireless mouse or printer, radio transceivers and GPS transmitters, remote-control transmitters, and wireless microphones.

THE FOLLOWING ARE PROHIBITED DURING LANDING AND TAKEOFF, BUT MAY BE USED DURING CRUISING CONDITIONS: video and movie cameras, cassette tape recorders, laptops/notebooks (without using the accessories described above), PDAs (Personal Digital Assistant) – such as palmtops, pocket PC, and handhelds, electric shavers, electronic games (Game Boy, etc.), CD players, DVD players, VCD players, LD players, and DAT players, MP3 players, and digital cameras.

THE FOLLOWING ARE PERMITTED DURING ALL PHASES OF FLIGHT: cameras with built-in flash, pacemakers, electronic watches, hearing aids, electronic medical equipment (indispensable).

TO BE USED ONLY ON THE GROUND, UNTIL THE DOORS ARE CLOSED AND THE ENGINES ARE STILL SHUT DOWN: cellular telephones. The B-777 VRA/VRBs are equipped with power port access for computers in First and Business Classes. Adapters must be used and are for sale in specialized stores, according to your notebook model.

For safety purposes, the company reserves the right to stop the use of any electronic device that may interfere with the aircraft during the flight.

PROIBIÇÃO DE FUMO A BORDO NO SMOKING ON BOARD

De acordo com o Decreto Federal 2.018, de 10 de outubro de 1996, é proibido fumar em qualquer etapa dos vôos.

According to the law, smoking is prohibited at any time on the airplane.

BEBIDAS ALCOÓLICAS ALCOHOLIC BEVERAGES

Não é permitido o consumo de bebidas alcoólicas trazidas para bordo ou compradas a bordo pelo passageiro. A VARIG reserva-se o direito de recusar servir bebidas alcoólicas aos passageiros menores de 18 anos ou que aparentem estar alcoolizados.

It is prohibited to drink alcoholic beverages brought on board or purchased on board by the passenger. VARIG reserves the right to refuse to serve alcoholic beverages to those who are under the age of 18 or who appear to be inebriated.

VIAJANDO COM CRIANÇAS FLYING WITH CHILDREN

Quando a reserva é solicitada com 24 horas de antecedência do vôo*, providenciamos leite em pó, mamadeira, comida especial, berço para bebês de até 6 meses. Crianças de 5 a 11 anos, devidamente autorizadas, podem viajar desacompanhadas e sob os cuidados da Companhia.

Provided reservations are made 24 hours in advance*, we can furnish powdered milk, baby bottles, baby formulas and bassinets for infants up to six months of age. As long as they have proper authorization, children from five to 11 may travel alone. They will be cared for by the cabin crew.

BAGAGEM DE MÃO CARRY-ON LUGGAGE

É permitido ao passageiro transportar como bagagem de mão objetos de uso pessoal, sem inclusão na franquia de bagagem, cujo peso total não exceda 5 quilos ou cuja soma de suas dimensões não ultrapasse 115 centímetros.

Independently of his or her checked luggage, every passenger is entitled to carry-on luggage, provided its weight does not exceed 5 kilos and the sum of the sides (l+w+h) of the bag does not exceed 115 centimeters.

REFEIÇÕES ESPECIAIS SPECIAL MEALS

A VARIG disponibiliza ao cliente refeições especiais na maioria dos vôos internacionais e nacionais, exceto ponte aérea. As refeições devem ser solicitadas com 24 horas de antecedência do vôo*.

A VARIG oferece diversas variações do cardápio servido a bordo para atender os passageiros que, por motivo de saúde, religioso ou mesmo filosófico, possuem necessidade de alimentação especial. Quanto às bebidas alcoólicas oferecidas a bordo, a VARIG recomenda o uso moderado.

VARIG offers passengers special meals on most international and domestic flights, except the air shuttle. Meals must be requested no later than 24 hours before the flight*. VARIG has a varied menu that is served to passengers who, for health, religious or philosophical reasons, need special food items. As for the alcoholic drinks offered on board, VARIG recommends moderation.

NÃO SEJA UM NO-SHOW DON'T BE A NO-SHOW

O no-show, o passageiro que não comparece ao embarque, causa sérios prejuízos aos outros passageiros que gostariam de viajar naquele horário e à empresa. Em caso de desistência, por favor informe a VARIG.

No-shows harm other passengers who would like to take that particular flight, and also the airline. If you change your plans after booking, please inform VARIG.

RELACIONAMENTO COM O CLIENTE CUSTOMER RELATIONS

Para qualquer sugestão, peça a um dos comissários um formulário ou escreva para a VARIG – Gerência de Relacionamento com o Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (21) 3814-5718, e-mail: relacionamento.cliente@varig.com.

We welcome all suggestions on how our service may be improved. Ask one of the attendants for a suggestion form, or write directly to VARIG – Gerência de Relacionamento com o Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (5521) 3814-5718, e-mail: relacionamento.cliente@varig.com

* DURANTE AS 24 HORAS QUE ANTECEDEM O VÔO, ESSES SERVIÇOS ESTÃO SUJEITOS A CONFIRMAÇÃO.
* WITHIN THE 24 HOURS IMMEDIATELY PRECEDING THE FLIGHT, THESE SERVICES MUST BE CONFIRMED.